



Fichas de Português

Bloco IX

Educação, escola

Воспитание, школа

Educație, școală

Cursos, matrícula

Курсы, матрикүл

Cursuri, matriculare

Equivalência

Эквивалентность

Echivalență

Texto

Helena IVANOVA **recebeu** uma carta do Instituto de Emprego que a convoca para uma entrevista . O assunto é trabalho. Da última vez quando ela **foi** lá , não **houve** novidades . Se calhar, desta vez é melhor. Antes de ir ao Centro de Desemprego a Helena **passou** pela escola para matricular o filho .

Diálogos

Diálogo 1.

- AURICA, **queria** pedir - te um favor!
- Com certeza. De que se trata ?
- Preciso de ir á escola para matricular o Serguei. Podes ir comigo ?
- Claro, já **devias** ter feito isto **há** muito tempo, por causa das inscrições. Na semana passada, não havia inscrições abertas.
- Como sabes ?
- **Perguntei** a Olga, quando ela **foi** á escola na Terça-feira.
- Perguntaste- lhe por causa do horário de funcionamento da Secretaria ?
- Sim, **perguntei- lhe** qual é o dia melhor para irmos lá e ela **disse** que **houve** alterações no horário e **aconselhou** a ir hoje á tarde.
- Então, vamos. Levas os documentos todos ?
- Sim, a Olga **trouxe**-me a lista dos documentos necessários. Certidão de nascimento, traduzido e autenticado pela Embaixada Russa, Boletim de Matricula com fotografia, Boletim de vacinas, Cartão do Centro de Saúde e Atestado de Residência.

Diálogo 2.

MATRICULA. ESCOLA.

- Bom dia.
- Bom dia.
- Quer**ia falar com o responsável das inscrições, por favor.
- Algum problema ?
- Nenhum. **Precisava** entregar os documentos do meu filho e saber os pormenores sobre o inicio das aulas, o horário.
- Faça favor de entrar. Está aqui a D. Ana, que trata de tudo.
- Obrigada.
- O nome, por favor.
- Sergiu Ivanov.
- Já ouvi falar neste nome. Deve ter sido a Olga, filha da Senhora VASILESCU que **perguntava** sempre sobre o inicio das inscrições no ensino básico. Posso ver o processo do seu filho ?

- Com certeza. Estão aqui os documentos todos.
- Pois é. Tem o oitavo ano completo, portanto é para continuar no nono.
- Isso mesmo.
- Ele sabe falar português ?
- Tem lições no centro de explicações. **Há** um mês não **falava** quase nada. Agora já **consegue** explicar tudo sozinho.
- E a Senhora ?
- Também frequento a mesma escola. Acho ótima metodologia. **Hei - de** aprender rapidamente.
- A Senhora já **aprendeu** !!! Apesar de não saber as palavras todas, entende tudo e tem boa pronúncia.
- Muito obrigada.
- Pronto, está feita a inscrição. Pode dizer ao seu filho para aparecer cá no dia 15 de Setembro.

Diálogo 3.

EQUIVALÊNCIA.

- Olha, a carta do Instituto de Emprego! Será que vão propor-me o trabalho ?
- Deves ver os documentos todos e apresentar aqueles, que **faltavam** da última vez.
- Sim, **faltava** a equivalência do Diploma, que provavelmente vou receber amanhã.
- É mesmo ?
- Sim. **Mandaram**-me vir no dia 14, que é amanhã, às 15 horas. Espero, que me entreguem
- Seria ótimo ir ao Centro de Desemprego com todos os documentos
- Com certeza ! A entrevista é para Segunda – feira, portanto tenho uma semana pela frente. Amanhã vou á Reitoria buscar a equivalência do meu Diploma.
- **Há** quanto tempo **entregaste** os documentos ?
- **Há** 2 meses.
- Na altura **pediram** –te o certificado, que não tinhas?
- Não **tinha**, mas **fiz** logo o pedido á minha Faculdade. **Mandaram** –me com urgência.
- E **era** tudo traduzido ?
- Não, **traduzi** aqui, na nossa Embaixada.
- **Era** só isso que eles **precisavam** ?
- Não . Também **entreguei** o Diploma , cópia traduzida e autenticada com todas as notas, horas e exames feitas, **preenchi** os impressos e **paguei** 500 euros . Amanhã terei o documento.
- Então **conseguiste** ?
- A equivalência sim, agora espero conseguir o emprego.
- E **hás - de** conseguir !

Diálogo 4.

EMPREGO.

- Boa tarde.
- Boa tarde.
- Tenho aqui esta carta para uma entrevista
- Senhora Helena Ivanova, temos uma proposta de trabalho para si.
- Que ótimo !
- **Fomos** informados, que já **obteve** a equivalência do seu Diploma.
- Sim, está aqui.
- Muito bem. Vou precisar do número de registo para pôr no seu processo. Leva todos esses documentos e a nossa carta para o Instituto das Línguas Estrangeiras, que fica em Lisboa. A oferta de trabalho é para Lisboa. Tem aqui o endereço e número de telefone . O seu local de trabalho vai ficar um pouco longe da sua casa.
- Não faz mal, até é melhor.
- Estamos a pensar em mudar para Lisboa. Já temos autorização do Banco por causa de empréstimo que o meu marido **perdiu**. Dentro em breve teremos a nova casa.
- Ótimo. Tem aqui a sua carta para o Instituto das Línguas. Pode ir lá ainda hoje.
- Obrigada. Nem sei como agradecer.
- Não tem nada que agradecer. Não **fiz** mais do que a minha obrigação. Boa sorte.